

ADMINISTRAȚIA

ORGAN OFICIAL AL MUNICIPIULUI CLUJ.

BIROUL REDACȚIEI
STR. REGINA MARIA 2. TELEFON 56.

APARE
SUB CONDUCEREA UNUI COMITET

ABONAMENT

UN AN 150 LEI, PE JUM. AN 75 LEI, UN EXEMPLAR
5 LEI. PENTRU AUTORITĂȚI 200 LEI PE UN AN.



APARE DE DOUĂ ORI PE LUNĂ

REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA IZVORULUI
E INTERZISĂ

PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POATE RE-
PRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.

După expoziția Zootehnică.

În actuala stare de nevroză economică, în care problemele de economie s'au ridicat de asupra tuturor altor preocupări, cele două expoziții de la Cluj, au fost bine venite. Ele ne-au dat posibilitatea să ne formăm, cel puțin în liniamente generale, o idee despre progresul ce s'a realizat în țara noastră în ultimii ani. În liniamente generale, pentru că la nici una din cele două expoziții nu au participat toate provinciile țării întregite; ele au avut un caracter mult puțin provincial.

Importanța expozițiilor pentru economia națională este în deobște cunoscută. Această importanță a fost sancționată de însași Familia Regală, care a ținut să viziteze ambele expoziții. Majestatea Sa Regele a luat chiar parte activă la distribuirea premiilor expoziției Zootehnice adresând fiecărui premiat cuvinte de îmbărbătare. Acest fapt a produs o adâncă impresie. Am vorbit cu câțiva din țărani premiați: Ei erau foarte fericiți, că au vorbit cu „Domnul Rege“!

Trebue să mărturisim dela început, că expozițiile au fost bine organizate. Doar afișarea premierilor expoziției zootehnice trebuia făcută mai din vreme, ca astfel vizitatorii să fi avut timp a se interesa mai intensiv de animalele distinse.

Creșterea animalelor este îndeosebi la poporul nostru dela munte, din depăr-

tate vremi ocupațiunea cea mai de seamă și cel mai important izvor de venit. Când aceasta ocupațiune este profesată în mod rațional, câștigul crește și cu el sporește bunăstarea.

Pentru a putea ajunge până aici mai trebue depusă multă stăruință, pricepere și răbdare, se vor irosi în vânt multe energii, dar scopul va fi totuși atins, căci menirea omului este să progreseze.

Expoziția zootehnică din Cluj a fost o lecțiune, o lecțiune vie, dela care au putut învăța toți cei cari au avut ochi să vadă. Pacat numai, că acei pe cari ar fi trebuit să-i intereseze în primul rând, nu s'au prezentat în numărul în care ar fi trebuit să se prezinte. Și aici e vorba de țărâtime! S'ar fi găsit fără îndoială mijloace pentru a le desvolta interesul și a-i face să cerceteze expoziția; în acest caz chiar mijloacele de constrângere nu ar fi stricat și nimeni nu le-ar fi luat în nume de rău.

Și încă ceva. În același timp medicii veterinari au avut congres în Cluj. Ce frumos ar fi fost dacă delegaților din diferitele comune împărțiți în grupe, le-ar fi arătat câte un medic veterinar prin ce mijloace și procedee s'a ajuns la acel minunat rezultat, reprezentat prin exemplarele de animale într'adevăr admirabile. Oamenii s'ar fi întors acas'cu o învățătură, și dacă nu toți, dar s'ar fi găsit negreșit cel puțin unul, care punând la inimă cuvintele de învățătură, sa încerce a le pune și în practică. Acest fapt ar fi însemnat mult, foarte mult, căci meritul este

al acelor, cari îndrăznesc să pornească pe o cale până atunci nu prea călătorită.

Dacă s'ar fi făcut așa, oamenii noștri ar fi înțeles că animalele de prăsilă, nu sunt impuse comunelor din un capriciu al domnilor, și că cei dela putere urmăresc prin aceste măsuri binele poporului.

Noi suntem încă în stadiul în care fiecare ocaziune trebuie prinsă pentru a face celor mulți o lecțiune și lecțiunile de această natură produc efecte profunde și durabile. Cele spuse de noi nu înseamnă, că expoziția nu a succes. Din con-

tră, ea a succes peste așteptări. Exemplele expuse erau de toată frumusețea dar erau excepții, îmbucurătoare ce e drept, dar nu după excepții trebuie judecată situația generală. Aici cade în cumpănă mulțimea, acea mulțime care a lipsit dela examenul practic și pe seama căreia expoziția de fapt a fost aranjată sau cel puțin trebuia aranjată. Sub acest aspect masei i-ar fi prins bine lecțiunea, căci orișicât de bine am sta sub acest raport, suntem încă departe de a fi ajuns acolo unde trebuie și unde putem ajunge.

PARTEA OFICIALĂ

DELA DIRECȚIUNEA CONTABILITĂȚII ORAȘULUI CLUJ

Nr. 955—1924 cont.

Onorat Consiliu!

Am onoare a Vă supune pentru deliberare închierea și situația financiară a exercițiului 1923. cu următorul:

R A P O R T

La venituri. Incasările față de evaluările generale a fost cu 33% mai puține. Rămășițele de încasat în suma de Lei 46 755.272, bani 88 s'au trecut în partizile globale și parțiale a evidenței restanțelor de încasat. În partizile globale s'au trecut rămășițele taxelor, cari le încasează serviciul de percepere și unde se evidențiază și nominativ. În partizile parțiale s'au trecut sumele, cari nominativ se evidențiază la contabilitate și să încasează direct de casieria centrală. Din partizile globale și parțiale rezultă suma arătată ca restanță.

Drepturile constatate, — afară de articolul rămășițelor — de acea au fost mai puține față de evaluări, pentru că la aprobarea bugetului nu s'au suprimat toți articolii fictivi. Articoli fictivi s'au format la compunerea bugetului prin prevederile unui articol la alt articol al aceluiaș exercițiu. Acestea prevederi nu schimbă averea faptică, ci numai măresc cifra finală a bugetului. Față de un astfel de articol la cheltueli — să prevedea la fel suma aceia și la venituri, de ex. pentru combustibilul folosit de unele servicii să transcria la silvicultură.

În relația aceasta a unor articoli fictivi se află explicația situației, că deși nu au fost

drepturile constatate egal cu prevederile — totuși echilibrul financiar n'a suferit.

Luând în considerare articolii așa ziși fictivi și că la uni articoli s'au contestat chiar și dreptul de aplicare, totuși se poate afirma, că în general drepturile constatate cadrează cu evaluările bugetare. Făcând comparația între drepturile constatate — fără rămășițe — Lei 47.562 739'27 și suma încasată în decursul anului de Lei 34.534.780'61 reiasă, că din sumele impuse s'au încasat 73 la sută.

La articolii taxelor comunale unde încasările s'au făcut după biletele vândute, debitările s'au făcut în baza evidenței biletelor vândute adeca: în baza încasărilor. La taxele cari pretind recensământ și impunere, la acelea debitările s'au făcut în baza registrelor compuse de serviciul de percepere aprobate de consiliu și verificate de contabilitate.

În ce privește cota adițională adică așa zisul impozit comunal, stăm foarte slab; decând drepturile de impunere și încasare s'au confiscat și au trecut la Stat, precum se vede la venituri art. 1 nu a încurs numai 29% din suma proiectată și aprobată și aceasta s'a încasat numai în luna ultimă. Aceasta se datorește percepțiilor de Stat Nr. 1 și 2 cari n'au vărsat cota convenită la alodial, cu toate că lunar făceam intervenții la percepțiile de Stat și mai de multe ori chiar prin delegație în frunte cu Dl. Primar am intervenit la administrația financiară și Directoratul General, însă afară de promisiuni nu s'a ajuns la nici un rezultat. Aceasta ne-a făcut multe și mari miserii financiare.

Nu pot însă trece cu vederea fără laudă și cea mai mare mulțumită față de Contabilitatea

Ministerului de Interne, care întru atâta a fost de punctuoasă și preciză la ordonanțarea subvențiilor Ministeriale ca: ajutor familial și adaus de scumpețe art. 117 că în prima zi a fiecărui trimestru primeam ordonanța de plată. La valorizarea ordonanței iară am dat de neajunsurile susamintite. Ne prezentam cu ordonanța de plată la Adm. financiară unde în mai multe rânduri am fost amânați pe diferite motive verbale. Eram lipsiți de bani și cu ordonanța de plată în cassă, nu puteam satisface obligațiunilor pecuniare. În fine ne-am ajutat cu unele încasări făcute în favoarea Statului pe cari nu le-am vărsat în numerar la Adm. financiară ci în locul banilor am vărsat ordonanța de plată primită dela Minister.

La art. 1. acest sistem nu l'am putut introduce să ne primim bani pentrucă nu aveam atâtea încasări de ale Statului.

La art. 2. s'au realizat încasări mai mari prin aplicarea legii nouă a chirilor.

La art. 6 și 7. în legătură cu articoli 92, 242 și 162 dela cheltueli, sunt fictivi.

La art. 9. din interese agronomice s'a abstat dela arendare și s'a lucrat în regie proprie. Produsul agronomic s'a îndus în evidența materiilor dela ferma centrală.

La art. 12. în legătură cu §-ul 11 din cap. II. dela cheltueli este fictiv.

La art. 13. s'a contestat chiar dreptul de impunere așa fel încât nu s'a putut realiza încasările proiectate, cari le-am urgitat sub Nrii 84 și 706—1924 cont.

La art 17. fiind producția mai mică, cea mai mare parte a produselor s'a folosit în agromie pentru susținere și reproducție.

La art. 20. în legătură cu art. 83, 96 și 123 dela cheltueli, este fictiv.

La art. 22. a încurs mai puțin din motivul, că nu am avut la dispoziție cantitatea întreagă de lemne de foc necesare. Din planul de amenajament numai o parte s'a putut exploata, fiind împiedecați de cătră legea de reformă agrară. În urma acestuia s'a vândut mai puține lemne decât au fost proiectate, iar articoli 32, 33, 63, 73, 131, 140, 157, 170, 193 și 200 dela cheltueli sunt fictivi.

La art. 23. s'a încasat mai puțin pentrucă prin reforma agrară aproape toate extravilanele s'au dat în arindă forțată cu un preț mai redus.

La art. 33. nu s'au cerut extrase mai multe, în consecință încasările au fost mai puține ca evaluările bugetare.

La art. 34. aplicarea acestor taxe s'a atacat și stau sub apel Nr. 2455—1924 cons.

La art. 35. din cauza aglomerației agendelor la Serviciul de percepere nu s'a putut face impunerea și realiza încasări mai mari.

La art. 42. fiindcă orașul Cluj, cade în zona stărei de asediu, localurile au fost închise și astfel nu s'a putut încasa Nr. 2459—924 cons.

La art. 43. s'au arendat în felul că chiriașul în loc de chirie a făcut investiții, cari după 6 ani trec în proprietatea orașului.

La art. 48. au fost proiectate pentru reparările făcute la edificiile orășenești, deci este articol fictiv.

La art. 53. la întocmirea bugetului uzina era arendată. În decursul anului a devenit în regie proprie astfel în loc de arendă ca venit am primit dela uzină această sumă. Clarificarea situației de regie s'a urgitat și raportat mai de multeori verbal și în scris sub Nrii 597, 2126 6531 și 8836—1924 cons.

La art. 70. donațiuni în d'ecursul acestu exercițiu nu s'au făcut.

La art. 72. s'a schimbat situația cu încetarea eliberării buletinelor de înscriere prevăzută cu fotografie. În consecință dela data sistării nu s'a mai încasat.

La art. 75—79. în interesul bunului mers s'a urgitat sub Nrul 209—1924 cont

La art. 82. n'au fost numiri noi.

La art. 84. în urma reducerii creditelor bugetare s'a redus și numărul muncitorilor, cari trebuiau să contribue cu 2% din leafă. La fel și contribuirea de 1% Evaluările însă nu s'au redus.

La art. 85. provine din reducerea muncitorilor.

La art. 86. și 88 s'a urgitat fără rezultat

La art. 93. a fost mai puține cazuri de moarte, ca celea luate în calculație la compunerea bugetului.

La art. 96. Pentru multe apeleții nu s'au putut realiza încasări. mai mari

La art. 100. nu s'a ordonanțat din partea Inspectoratului Regional din Cluj cu toate, că s'a urgitat sub Nr. 195—1924 cont.

La art. 101. sumele rămase în plus după licitarea obiectelor puse în amanet, numai după 3 ani devin proprietatea orașului. având în vedere, că casa de amanet numai acuma s'a reînființat, nu s'a putut realiza suma proiectată.

La art. 107. nu s'au comis contravențiuni. Din cauza scumpeței generale au fost foarte puține edificări, astfel nici transgresiuni nu s'au ivit atâtea.

La art. 110. este obligația Min. Lucrărilor publice de a restitui sumele investite în repa-

arrea și întreținerea șoselelor ce trec prin oraș. Ministerul n'a satisfăcut acestui obligament S'a urgitat sub Nr. 1359—1923 cont.

La art. 112. pentru încasarea taxelor nu au fost de lipsă atâtea execvări — deci nu s'au putut încasa nici atâtea taxe.

La art. 113—114. în mare parte constau din poziții fictive.

La art. 115 pe lângă mai multe urgități nu s'a putut obține rezultat.

La art. 116. idem.

La art. 119. debitările s'au făcut în baza încheierilor 1922—23, cu cari într-o toate conșună. Suma considerabilă derivă de acolo, că sunt unele pretenziuni chiar din secolul trecut. Ștergerea lor s'a propus, însă nu s'a aprobat de consiliu ci s'a ordonat, ca din nou și energic să se probeze încasarea lor. Sumele neîncasate la finea exercițiului 1923 se evidențiază pe mai departe la rămășițele exercițiilor închise și se urgitează trimestrial și anual

La art. 120/a în decursul aprobării bugetului, pentru sprijinirea sportului român și educația fizică, s'a cedat gratuit cluburilor sportive „Victoria” și „Universitatea”.

La art. 122. încasările extraordinare nu s'au efectuat în suma proiectată, pentru că planurile de amplificare uzinei de apă nu au putut obține aprobarea Ministerială, Astfel din împrumutul proiectat s'a ridicat numai 13% necesare la procurarea apometrilor, cari au să servească la crutarea apăei și încasarea mai precisă și intensivă a taxelor.

În decursuri exercițiului s'au făcut 2 modificări de buget cu sumele de Lei 6.891.949 și Lei 3.146.071 aprobate prin decizia Min. de Interne Nr. 67.994—1923 și 4.793C—1924. Ambele modificări s'au făcut în baza încasărilor în plus realizate la unii articoli și în interesul bunului mers administrativ de a putea satisface într-o toate cheltuelilor absolut indispensabile.

Prin acestea modificări bugetul exercițiului 1923 conține:

La venituri Lei 51.659.059.—

La cheltueli Lei 50.334.654.—

Excedent . Lei 1.324.405.—

Față de acestea prevederi — conform încheierilor—s'a obținut un excedent de Lei 6.476.071, bani 19, care sumă în decursul exercițiului s'a împrumutat uzinei electrice, care între timp pe motive neașteptate a devenit în regie proprie și a luptat mai de multe ori cu lipsuri de numerar; deci în interesul bunului mers a fost consiliul silit a împrumuta uzina. Suma sa plătit din portofoliu și chitanțele uzinei se păstrează la casseria

centrală, drept numerar și numai după replătirea sumei se va putea dispune definitiv asupra excedentului 1923.

La cheltueli față de creditele acordate s'a spesat cu 38% mai puțin, așa, că am realizat o economizare la credite de 19.275.951 Lei, 58 bani. În ce privește drepturile constatate în sarcina comunei, s'a achitat 99 la sută.

Ordonanțele de plată rămase neachitate la închiderea exercițiului s'au anulat. Asemenea s'au anulat în mod definitiv și creditele sau părțile de credite rămase neîntrebuințate.

Nu s'au anulat însă drepturile creditorilor, în care scop s'a înscris o alocațiune pentru plata de cheltueli din exercițiile închise.

Având în vedere că datoriile consolidate sunt în țări streine, nu le-am achitat. Pentru sumele neplătite însă am întemeiat un fond special conform ordinului Ministerial.

La inventare s'a ținut cont să fie compuse de fiecare șef, conform ordinului circular Nr. 17876—1923 cons.

Compunerea corectă și precisă a inventarelor s'a controlat la fața locului de o comisie specială constituită din esmisul secției economice, serviciului tehnic și al direcțiunei contabilității. Comisia a fost condusă de spiritul realității și evaluările averilor mobile și imobile s'au făcut corăspunzător prețurilor de azi. S'a ținut însă cont de principiul dominant, ca să fie evaluate la mai puțin, decât s'ar putea ajunge în caz de necesitate la valorizarea lor în bani gata.

Inventarele după ce s'au comparat cu inventarele anterioare și aflate în consonanță, s'au verificat și un exemplar s'a reținut la Direcțiunea Contabilității, ca aclusă la evidența averii orășenești. Iar al doilea exemplar verificat s'a reînapoiat serviciului respectiv cu aceia ca extrasele să se pună în loc vizibil pe perete sau ușe.

Schimbările din decursul anului se induc din caz în caz în ambele inventare așa fel că acestea totdeauna sunt în consonanță cu starea faptică. Controla dela finea anului se estinde și asupra controlării obiectelor uzate, cari apoi după aprobare să șterg din evidență.

La compunerea respective conducerea inventarelor s'a ținut cont de principiul, că ori ce sumă plătită pentru un lucru ce formează obiect de inventar, acela să fie indus în inventar și factura înainte de verificare să fie prevăzută cu poziția inventarului.

Obiectele cari s'au cumpărat și consumat pentru administrație s'au indus de fiecare serviciu în evidența rechizitelor de birou; iar serviciile agronomice și uzinele le-a indus în evidența ma-

teriiilor conform Titlul III., capitolul IV. din legea contabilității publice.

La Bilanța generală fiindcă este o parte integrantă a încheierilor comunale — s'a avut în vedere să conțină toate schimbările de avere ce s'au ivit în decursul anului, ca să poate fi o reală expunere a situației financiare.

Această bilanță constată din 3 părți, anume: a) din bilanța caseriei, b) din bilanța de câștig și c) din bilanța averei orașenești.

Bilanța caseriei conține sumele efectuate în favoarea și sarcina orașului. Diferența este excedentul sau deficitul care formează o poziție în bilanța generală.

Bilanța câștigurilor arată drepturile constatate în favoarea și sarcina comunei. Diferența formează profitul sau pierderea care figurează sub rămășițe de încasat respective de plată, în bilanța generală.

Bilanța averei constă din activele și pasivele comunei care se compune în baza inventarelor și împreună cu excedentul și profitul rezultă bilanța generală.

Bilanța oglindează că oare orașul făcut'a datorii în decursul anului ori și-a acoperit nevoile din averea patrimonială pentru că cu cât sunt mai mici drepturile constatate în favoarea, — ca celea în sarcina comunei, cu atât s'au mărit datoriile, s'au din averea imobilă a trebuit să se acopere diferența. În ambele cazuri scot în relief cu cât a crescut sau scăzut averea orașului.

La încheierea generală, luând în considerare motivările aici indicate cu mândrie administrativă putem afirma, că am executat bugetul exercițiului 1923 — întocmai. Acest merit se datorește secțiilor conducătoare, D-lor consilieri în frunte cu DI Primar, cari au fost la înălțimea chemării și au știut furi în numele consiliului ordinele potrivite și necesare, conduși fiind totdeauna de un sentiment de dreptate imparțială, s'au prestat servicii egale tuturor cetățenilor din acest oraș.

Organele executive și speciale încă și-au dat toată silința și puterea de muncă pentru a dovedi capacitatea unei bune administrații, care nu lasă de dorit. Îndeosebi merită laudă Contabilitatea, care, deși a trebuit să lucreze o restanță însemnată a sistemului vechiu, și-a dat — fără jetoane — toată silința prin o muncă de 8 și 9 ore la zi de a putea fi ajuns și cu agendele curente. Cu fală de specialist pot raporta, că s'au terminat în mod complet încheierile asupra gestiunilor din anii 1917, 1918, 1919, 1920—21, 1921—22 și 1922—23. Din acestea încheieri 3 sunt deja la Minister, iar al ultimilor 3 ani sunt puse la vedere publică, cari după expirarea termenului se vor înainta Ministerului de Interne. Greutăți imenze s'au ivit la

aceste lucrări prin deasa schimbare de personal, precum și prin instruirea și introducerea nouilor ampluați.

La acest loc țin să amintesc, că știu bine, că în privința registrelor, evidențelor contabilitatea trebuie să fie ageră, convingătoare și să pună în lumină adevărată situația și ca atare să arate și descopere în mod instructiv lipsurile și dispozițiile necesare. Ținând seamă de raportul și atribuțiile de serviciu fixate prin regulamentele orașenești, contabilitatea în sine încă nu-i controlă ci numai un organ special, prin a cui intervenție și cu a cărui asistență, organele chemate și conducătoare își pot exercita aceasta datorință. Este deci o filozofie de comoditate și nejustă, când responsabilitatea întregii controle se aruncă în sarcina Contabilității.

Serviciul tehnic a efectuat toate lucrările necesare pentru buna și neconturbata comunicație. A reparat asfaltarea și pardosirea străzilor în regie proprie și a întreținut podurile defectuoase etc. A executat diferite lucrări pentru întreținerea edificiilor orașenești. Radical a renovat abatorul și a construit la fabrica de ghiață un nou ghețar.

Serviciul de percepere prin o muncă încordată a făcut recensământul, impunerea și încasarea taxelor comunale.

Serviciul silvanel a condus exploatarea pădurilor și a provăzut cu combustibilul necesar toate oficiile, instituțiile și școlile orașenești. A livrat serviciului tehnic lemne de construcție și a pregătit planurile de amenajament.

Având în vedere, că aceasta încheiere cu rubricile ei speciale este o fidelă expunere a situației financiare și tot atunci o dare de seamă, care nemilos descopere lipsurile și arată directivele, cari sunt a se urmări — cred, că ar fi inutil din partea mea o motivare mai lungă.

Deaceia cu toată onoarea Vă rog ca după ce vor fi încheierile cercetate să binevoiți în baza art. 231. din legea cont. publice potrivit art. 5 din Decret II. Cons. Dir. a le înainta până la 30 Septemvrie 1924 Ministerului de de Interne sub rezerva cercetării ulterioare a Inaltei Curții de conturi

Cluj. la 24 Iulie 1924.

Directorul contabilității:
Simeon Rusu*

Nr. 18140—1914 cons.

Obiect:

Incheierea exercițiului 1923.

Consiliul Orașanesc în ședința sa de azi luând sub deliberare și cercetare ra-

*) Urmează încheierea pe 1923 cu indicarea veniturilor și cheltuielilor pe articole. Publicăm numai hotărârea de aprobare și bilanța averei orașului).

portul Dir. Cont. Nr. 955 1924 referitor încheierea exercițiului 1923; și

Având în vedere, că conturile de gestiune ale caseriei centrale conform art. 225 din legea cont. publice în fiecare lună s'au verificat de către contabilitate și s'au înregistrat în scriptele administrației comunale; și

Având în vedere, că toți articolii — atât dela venituri cât și dela cheltueli — s'au format și compus exclusiv numai în baza hotărârilor și dispozițiilor consiliului orașănesc; și

Având în vedere, că acești articoli consună întru toate cu registrele ajutatoare și registrele de partide; și

Având în vedere, că acestea împrejurări s'au cercetat la fața locului și s'au aflat în consonanță; și

Având în vedere, că încheierile au fost puse la vedere publică, Consiliul Orașănesc aduce următoarea:

Hotărâre

Se aprobă încheierile exercițiului 1923 și se ordonă, ca 8 exemplare tipărite potrivit art. 5 din Decret II. C. D. să se înainteze prin Prefectura orașului, Ministerului de Interne spre aprobare sub rezerva cercetării ulterioare a Înaltei Curții de Conturi.

Din ședința Consiliului Orașănesc.
Cluj, la 1 August 1924.

Primarul orașului:
Dr. Octavian Utalea.

BILANȚA GENERALA A AVEREI ORAȘULUI CLUJ.

Num. cur. nr.	ACTIVE	VALOAREA AVEREI				Num. curent	PASIVE	SUMA DATORIILOR			
		Productivă		Neproductivă				In parțial		In total	
		Lei	B	Lei	B			Lei	B	Lei	B
1	Imobile	298,825.678	56	361,527.626	—	1	Datorii	30,116.684	80	30,116.684	80
2	Mobile și reevizite			4,123.726	64	2	Rate scadente neachitate . . .	2,734.961	90	2,734.961	90
3	Instrumente, mașini agronomice și vite			2,893.664	—	3	Rămășițe de plată	15.311	90	15.311	90
4	Material și produse			1,806.003	15						
5	Efectele orașului			1,239.664	58						
6	Rămășițele de incasat			46,725.272	88						
7	Excedentul (numerar)			3,476.078	19						
Total .		298,825.678	56	421,792.035	44	Total .		32,866.958	60	32,866.958	60
Active .		720,617.714	—			Cluj, la 24 Iulie 1923.					
Pasive .		32,866.958	60			Directorul Contabilității:					
Averea .		687,750.755	40			SIMEON RUSU.					

Cluj, la 24 Iulie 1923.

Directorul Contabilității:
SIMEON RUSU.

Consiliul Orașului Cluj.

No. 23041—1924 cons.

Anunț.

Consiliul orașului Cluj dă în întreprindere prin licitație publică tăiatul, crepatul și transportul lemnelor orașanești din Calea Decebal Nr. 1.

Condițiile de licitație și contract se pot vedea în biroul oficiului silvic în oarele oficioase 7—14.

Licitatia se va ține în biroul Oficiului Silvic Str. Cogălniceanu Nr. 4 la 6 Octomvrie 1924, ora 10 a. m.

Cluj, la 16 Septemvrie, 1924.

Primar:

Dr. Utalea.

Consiliul Orașului Cluj.

Nr. 11662—1924 cons.

Anunț.

Orașul Cluj cumpără pe cale de licitație publică 4000 (Patruzecimii) kgr. fân și 15000 (Cincisprezece mii) kgr. ovăs.

Condițiunile de licitație se pot vedea la Maieriștea Centrală a orașului Calea Traian 19

Licitatiunea se va ține în conformitate cu art. 72—83 din legea asupra contabilității publice în ziua de 7 Octomvrie, ora 10 a. m. sala de ședință, până la care termen se vor înainta ofertele în scris și sigilate.

Cluj, din ședința cons. oraș. ținută la Sept. 1924.

Primar:

Dr. Utalea

A V I Z.

Am pierdut cartea mea de lucru eliberată de Corporațiunea Industrială în 10 August, anul 1922, o declar nulă.

Cluj, la 29 Septemvrie, 1924.

Ladislau Popp

tinichigiu, Cluj,
Calea Traian 39.

A V I Z.

Am pierdut cartea mea de lucră eliberată de corporațiunea Industrială a orașului Cluj o declar nulă.

Cluj, la 29 Septembrie, 1924.

Matei Király

croitor,
str. Cogălniceanu 25.

Cele mai bune

Cele mai frumoase

Cele mai ieftine

la
Librăria

LEPAGE

könyv-

kereske-

désében

Legjobb

Legszebb

Legolcsóbb

Cărți, hârtie, articole de scris

CLUJ, Piața Unirii

Könyv, papir, írószer kapható

FREDERIC CZELL SI FII

GRUPA Dr. WILHELM CZELL

fabrică de bere, liqueruri, ruhm, prăvălie en gross de spirt și vin

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4—6.

Specialitatea de bere: „**HERCULES**”
nutritoare și berea albă „**MCNOSTOR**”
unț cele mai plăcute beuturi răcoritoare.

CZELL FRIGYES ÉS FIAI

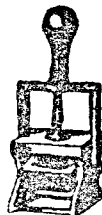
Dr. CZELL VILMOS CSOPORT

sörfözde, likör- és rumgyár, szesz- és bornagykereskedés

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4—6.

Sörkülönlegességei: a „**HERCULES**”
duplamalata **tápsör** és a világos
„**MONOSTOR**” sör a legkedveltebb

ATENȚIUNE LA CAPUL PODULUI DE FIERI
UNDE-I BIJUTERIA LUI
Bernat MARKOVITS
Cel mai eficient magazin de bijuterii, ceasuri și obiecte decorative.
Schimb de aur și petri prețioase.
FIȚI ATENT LA ADRESĂ!!



S. SOLE ȘI FIUL

prima fabrică transilvănă de șampile de cauciuc și atelier de gravură

első erdélyi ruggyanta bélyegzőgyára és vésőműintézet

CLUJ, STR. NICOLAE IORGA 2.

Intreprinderea de automobile

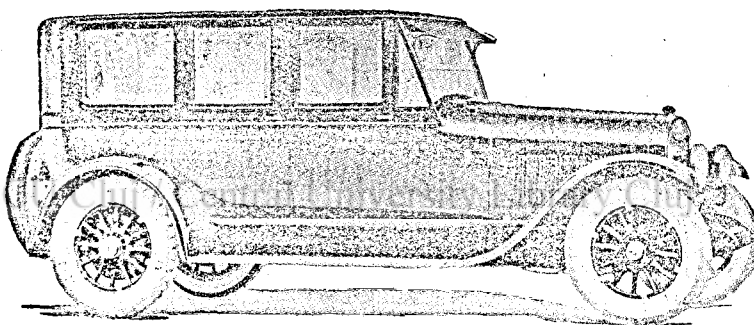
*Cu prețurile
cele mai reduse*

PERRY

*Cu prețurile
cele mai reduse*

LINCOLN „FORD“ FORDSON

și alte sisteme de: Automobile, Autotractoare, Camioane,
Mașini Agricole, Accesorii, Piese de schimb, Cauciucuri.



Reprezentanța principală: Cluj, Strada Regina Maria 2. Telefon 999.

BANCA ARDELEANĂ și CASSĂ DE ECONOMIE

SOC. ANON.

CLUJ, PIAȚA UNIRII 32. (Clădirea proprie)
Fondată în 1894. — Sucursală în Turda.

Efectuiază remiteri pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiile cele mai favorabile. Cumpără și vinde valută străină. Depuneri se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. Impozitele asupra capitalului se plătesc de către bancă

HANN & COMP

Soc. An. de Comerț ptr. mașini și articole tehnice

Depozit mare de

Articole tehnice și Mașini agricole
CLUJ

Str. Regina Maria Nr. 11.

Cea mai elegantă magazie de modă pentru domni, instalată în magazinele orașelor mondiale, este

REGELE PĂLĂRIILOR

CLUJ, PIAȚA UNIRII 24

a lege-ferői divateiknek áruháza nagyvárosi min-gánsabb tára berendezve.